

Chú giải Tạng Luật – Phẩm Nhỏ – Chương Năm Trăm Vị Tỳ Khuru

11. Pañcasatikakkhandhakam

11. Chương Năm Trăm Vị

Khuddānukhuddakasikkhāpadakathā

Câu chuyện về các điều học nhỏ nhất

441. Pañcasatikakkhandhake – cattāri pārājikāni ṭhapetvā avasesāni khuddānukhuddakānīti evamādi ekasikkhāpadampi apariccajivā sabbesaṃ saṅghetabbabhāvadassanattamaṃ pariyāyena vuttaṃ. **Idaṃ vo samaṇāna** nti idaṃ samaṇānaṃ. Padapūraṇamatte vokāro.

441. Trong Chương Năm Trăm Vị – **trừ bốn tội bất cộng trụ, các điều còn lại là nhỏ nhất:** điều này được nói theo một cách diễn đạt khác để chỉ ra rằng tất cả các điều học cần được bao gồm mà không bỏ sót bất kỳ điều học nào. **Điều này, này các Sa-môn** : điều này là của các Sa-môn. Chữ ‘vo’ chỉ là để điền vào câu.

443. Idampi te āvuso ānanda dukkaṭanti “idaṃ tayā duṭṭhu kata”nti kevalaṃ garahantehi therehi vuttaṃ, na āpattiṃ sandhāya vuttaṃ. Na hi te āpattānāpattiṃ na jānanti. Idāneva cetamaṃ anussāvitamaṃ – “saṅgho apaññattamaṃ na paññapeti, paññattamaṃ na samucchindatī”ti. **Desehi taṃ dukkaṭanti** idampi ca “āma, bhante, duṭṭhu mayā kata”nti evamaṃ paṭijānāhi, taṃ dukkaṭanti idaṃ sandhāya vuttaṃ, na āpattidesanaṃ. Thero pana yasmā asatiyā na pucchi na anādarena, tasmā tattha duṭṭhukatabhāvampi asallakkhento “nāhaṃ taṃ dukkaṭamaṃ passāmī”ti vatvā thesū gāravaṃ dassento “apicāyasmantānaṃ sandhāya desemi taṃ dukkaṭa”nti āha. Yathā tumhe vadatha, tathā paṭijānāmīti vuttaṃ hoti. Eseva nayo avasesesu catūsu ṭhānesu. Sesamettha yaṃ vattabbaṃ siyā, taṃ nidānavaṇṇanāyameva vuttaṃ.

443. Điều này cũng là một lỗi tác ác của thầy, thưa hiền giả Ānanda: điều này được các vị trưởng lão nói ra chỉ với ý khiển trách rằng “việc này thầy đã làm không đúng”, chứ không phải nói đến tội theo giới luật. Chẳng lẽ các vị ấy lại không biết về tội và không phải tội. Vì điều này vừa mới được tuyên đọc: “Tăng chúng không chế định điều chưa được chế định, không hủy bỏ điều đã được chế định”. **Hãy sám hối lỗi tác ác đó** : điều này cũng được nói với ý nghĩa là “Vâng, thưa các ngài, con đã làm không đúng”, hãy thừa nhận như vậy, đó là lỗi tác ác, chứ không phải là việc sám hối tội theo giới luật. Tuy nhiên, vì trưởng lão Ānanda không hỏi do thất niệm hay do không tôn trọng, nên ngài không nhận thấy có lỗi gì trong việc đó, đã nói rằng “Tôi không thấy đó là lỗi tác ác”,

nhưng để thể hiện sự tôn kính đối với các vị trưởng lão, ngài đã nói: “Tuy nhiên, vì các ngài, con xin sám hối lỗi tác ác đó”. Có nghĩa là: “Như các ngài nói, con xin thừa nhận như vậy”. Phương pháp tương tự cũng áp dụng cho bốn trường hợp còn lại. Những gì cần nói thêm về vấn đề này đã được trình bày trong phần chú giải về duyên khởi.

Khuddānukhuddakasikkhāpadakathā niṭṭhitā.

Câu chuyện về các điều học nhỏ nhất kết thúc.

Pañcasatikakkhandhakavaṇṇanā niṭṭhitā.

Phần chú giải Chương Năm Trăm Vị kết thúc.